

Для громадян, які проживають
в Словацькій Республіці

До Пенсійного фонду України
Надіслати не пізніше 31 грудня п.р.
Dôchodkovému fondu Ukrajiny
Zaslat do 31 decembra t.r.

Підтвердження про знаходження особи в живих Potvrzenie o žití

Від пенсіонера/ки України _____

Od dôchodcu/kyže Ukrajiny

(прізвище, ім'я, по батькові українською мовою)

(priezvisko a meno, meno po otcovi v ukrajinskom jazyku)

(прізвище, ім'я, по батькові словацькою мовою, друкованими літерами)

priezvisko a meno, meno po otcov po slovenský tlačenymu písmenami)

Громадянство країни _____

Státna príslušnosť

Повідомляю, що на час заповнення заяви я працюю , не працюю (належне підкреслити).

Oznamujem, že v dobe vyplnenia žiadosti pracujem, nepracujem (správne podčiarknite).

ЗАЯВА ŽIADOST

Відповідно до Договору між Україною та Словацькою Республікою про соціальне забезпечення від 31.12.2000 року прошу Вас переводити призначену мені пенсію за місцем мого постійного проживання в Словацькій Республіці за адресою:

Podľa Dohody medzi Ukrajinou a Slovenskou republikou o sociálnom zabezpečení z 31.12.2000 žiadam Vás o poukazání stanoveného dôchodku na adresu môjho trvalého pobytu v Slovenskej republike:

<u>Словацькою мовою, друкованими літерами</u> Po slovensky tlačenymu písmenami	<u>Українською мовою (адреса)</u> Po ukrajinsky

В разі зміни мого особистого банківського рахунку зобов'язуюсь надати банківську довідку з повною інформацією про реквізити банку (назва, адреса, SWIFT – код) та номер рахунку (в євро) у форматі IBAN

V prípade zmeny môjho vlastného účtu v banke zaväzujem sa predložiť podtvedenie banku z plnou informáciou údajov banky (názov, adresa, SWIFT-kód) a číslo účtu (v evro) vo tvare IBAN

Про всі зміни та обставини, які можуть вплинути на розмір пенсії, виплату або припинення її виплати, зобов'язуюсь своєчасно повідомити. Мені відомо, що у разі подання документів з недостовірними даними, неподання відомостей про зміни, що впливають на розмір пенсії, у тому числі, зміни у складі сім'ї, надміру виплачені мені суми будуть стягнуті відповідно до Закону України "Про загальнообов'язкове державне пенсійне страхування".

O všetkých zmenách a podmienkách, ktoré môžu ovplyvniť výšku dôchodku, výplatu alebo zastavenie jeho výplaty, zaväzujem sa včasne prihlásiť. Je mi známo, že v prípade podania dokladov s nevierohodnou informáciou, neoznamenie o zmenách, čo ovplyvňujú výšku dôchodku, a zmeny v složení rodiny, naviac vyplatenéj částky budú sťahnuté podľa Zákona Ukrajiny „O všeobecnom štátnom dôchodkovom poistení“.

“ _____ ” 20 ____ року
20 ____ rok

(підпис одержувача пенсії)
(podpis príjemcu dvochodku)

Підпис особи засвідчую:
Vlastnoruční podpis ověřuji:

(підпис відповідальної особи)
(podpis zodpovednej osoby)

М.П. (печатка)
(pečat')

Пам'ятка:

“Підтвердження про знаходження особи в живих” одержувач пенсії має заповнити, підписати власноруч і свій підпис офіційно засвідчити у дипломатичному представництві чи консульській установі України в Словацькій Республіці або нотаріальним органом чи компетентною установою (посадовою особою) пенсійного забезпечення Словацької Республіки.

Належно заповнене і засвідчене “Підтвердження про знаходження особи в живих” одержувач пенсії повинен щорічно, не пізніше 31 грудня кожного року, надіслати до Пенсійного фонду України за адресою: вул. Бастіонна, 9, м. Київ, 01014.

У разі, якщо Ви у встановлений термін не надішлете “Підтвердження про знаходження особи в живих”, ми не зможемо здійснити виплату Вашої пенсії.

Poučenie:

“Potvrzenie o žití” príjemcu dôchodku musí vyplniť, podpísať vlastnoručne a oficiálne overiť vlastnoručný podpis príjemcu v diplomatickom zastupiteľstve alebo konzultatívnom úrade Ukrajiny v Slovenskej republike, notárom alebo kompetentným úradom (poverenou osobou) sociálneho zabezpečenia Slovenskej republiky.

Správne vyplnené a overené “Potvrzenie o žití” príjemca dôchodku musí každoročne, nie pozdež 31 decembra každý rok, zaslat do Dôchodkového fondu Ukrajiny na adresu: ul. Bastionna, 9, m. Kyjev, 01014.

V prípade, že v ustanovený termín nezašlete “Potvrzenie o žití”, nebudeme môcť zariadiť výplatu Vašho dôchodku.

Čo sa týka informácie o rekvizitách banky a čísla osobného účtu v banke, je žiaduce pridať potvrdenie banky.

